

Antonio Pasquariello
Direzione Didattica Tarvisio/Italien
Dirigente scolastico
(Esempio di quadrilinguismo, rete "Sentieri")
Tel.: 0039 0428 2245
FAX: 0039 0428 644875
E-Post: antoniopasquariello@hotmail.it

PROJEKT ÜBER DAS LERNEN DER SPRACH- UND KULTURMINDERHEITEN (GESETZ n. 482/99)

Projekt "Sentieri - Wege" PROJEKT MULTIKULTURALITÄT, INTERKULTURALITÄT UND MEHRSPRACHIGKEIT

a.s. 2005/2006

"Sentieri-Wege", kleine Schritte zu einem großen Netzwerk. Aus einer einfachen Idee entstanden, hat das Projekt dank einer innovativen Didaktik auch andere Schulen gewonnen.

Wie ist "Sentieri-Wege" entstanden?

Im Mai 2001 hat Frau Professor Silvana Schiavi Facchin, Universität di Udine, zu einem informellen Treffen eingeladen, um das Gesetz 482/99 und die Ausschreibemodalitäten für entsprechende Schulprojekte vorzustellen.

Bei dieser Gelegenheit lernten sich Lehrer aus den verschiedenen Provinzen kennen, die bereits an der Aufwertung von Minderheitensprachen und -kulturen arbeiteten.

Durch die erhaltenen Informationen wurde die Notwendigkeit zur Schaffung eines Schulnetzwerkes für die Verbreitung der, die jeweiligen Sprachen und Kulturen betreffenden Projekte, erkannt.

Am Beginn bestand das Schulnetzwerk aus dem Istituto comprensivo di Ampezzo, dem Circolo Didattico di Moggio, dem Istituto comprensivo di Paluzza, dem Istituto bilingue di San Pietro al Natisone, dem Istituto comprensivo di San Pietro al Natisone, dem Istituto comprensivo di Tarcento, dem Circolo Didattico di Tarvisio, welcher als Projektleiter fungiert.

Die Schulleiter haben Referenten nominiert, die mit Arbeitsgruppen an der Verbreitung des Projektes "Sentieri" arbeiten.

Im Jahre 2002/2003 haben sich noch andere Schulen angeschlossen: le scuole materne, elementari e medie dell'Istituto comprensivo di San Pietro di Cadore, in der Provinz Belluno, und die Scuola media in Cividale del Friuli.

Die Ausweitung ergab sich aus den historischen Gemeinsamkeiten und der engen linguistischen Verwandtschaft zwischen der deutschen Sprachinsel Sappada (Bl) und jener von Sauris, von Timau und des Kanaltals (Ud), sowie der Möglichkeit einer Verbindung mit den linguistischen Minderheiten des Cadore Tals und den Ladinern und den Südtirolern.

Das linguistische Panorama des Projektes ist so um plodarisch und ladinisch bereichert worden.

Das Geheimnis? Ständige Evaluierung der Ziele

Die Direktoren und Referenten treffen sich regelmäßig um die Erfahrungen und Problematiken auszutauschen und zu valorisieren und um gemeinsame Aktivitäten (wie Austeilungen, Kongresse, Lehrerfortbildung) zu planen, bei denen jeder für sich autonom in der Ausführung und der Wahl bleibt.

Das Ziel des Netzwerks ist die Unabhängigkeit und Identität jeder sprachlichen Realität zu erhalten, um einen reichen Austausch von Erfahrungen zu ermöglichen.

ZIELE

- die Entwicklung der persönlichen, sprachlichen, territorialen und kulturellen Identität fördern
- die Kenntnis der territorialen Sprachen und Kulturen aufwerten und fördern
- die interkulturelle Kompetenz durch das Erwerben der territorialen Sprachen und Kulturen fördern
- die methodische und didaktische Kompetenz der Sprachen fachübergreifend an die "Indicazioni nazionali" in der Scuola dell'Infanzia und Primärschule fördern
- Erstellung von Unterrichtseinheiten, um sprachliche Kompetenz zu erwerben
- einen gemeinsamen Fortbildungsplan erarbeiten
- Erstellung eines "Portfolio delle competenze" für die beteiligten Lehrkräfte

ADRESSATEN

Schüler, Lehrkräfte, Familien und Territorium von Schulbezirken der Schulnetze "Sentieri – Wege"

DAUER

Seit 2002

TEILNEHMENDE LEHRER

- Lehrer der Schulen mit interdisziplinären Unterrichtsformen, (Sprache, Anthropologie, und Kunst); mit computerunterstütztem Lernen.
- Anwesenheit und Mitarbeit von Experten der verschiedenen einheimischen Sprachen und Kulturen

STRUKTUR DES PROJEKTES UND UNTERRICHTSVERFAHREN

Das Schulnetz "Sentieri – Wege" führt im Bereich des Gebrauches der territorialen Sprachen eine komplexe und gemeinsame Planung durch.

Aus diesem Grunde ist für das Schuljahr 2005/06 für Minderheitssprachenlehrer und Fachlehrer eine angemessene Fortbildung gestaltet worden Diese komplexe Planung nimmt folgende Ziele des Schulbezirkes auf:

- SCHULE RUFT TERRITORIUM: LOKALES SACHBUCH
- VERSCHIEDENHEIT ALS TERRITORIUM
- MULTIKULTURALITÄT, INTERKULTURALITÄT, MEHRSPRACHIGKEIT
- STEGE

Die Projekte sehen sowohl Klassenarbeit als auch Ausflüge vor.

Experten, Familien und andere Ortskundige können zur Bereicherung des Unterrichts eingeladen werden.

LERNZIELE

- gute Beherrschung der Minderheitssprachen und Förderung der mit ihnen verbundenen Kenntnisse (Grammatik, Geschichte und Sprache)
- implizite Kenntnis der Grammatik
- geschichtliche und kulturelle Aspekte der Ortsgemeinschaft in Erfahrung bringen
- Querverbindung mit den Lernzielen der einzelnen Projekten
- Fachfertigkeiten in einer Zweitsprache erwerben
- Kontinuität mit gemeinsamen Fortbildungsplan der verbundenen Schulen
- Kompetenzen im sprachwissenschaftlichen, anthropologischen Bereich und in der Handlungsforschung fördern
- Zusammenarbeit mit der Familie und mit anderen Ortskundigen weiter führen

AKTIVITÄTEN

Sammlung von mündlichen und schriftlichen Zeugnissen; Interview mit außerschulischen Experten und älteren Leuten des Ortes; Ausflüge auf das Territorium; Ausfertigung von Dokumenten, graphische Darstellungen; Erstellung von verschiedenen Texten; Ausstellung,; Internet Verbindungen mit anderen am Projekt teilnehmenden Schulen; Schulaustausch; Web site:

www.retesentieri.org aktualisieren ; am Mitteltheater “Giornata Sentieri” teilnehmen.

FORTBILDUNG

Die Bezirke werden an den folgenden Fortbildungskursen im laufenden Schuljahr teilnehmen:

- die Zweitsprache in den Kindergärten und Primarschulen
- das Theater und die kommunikativ-sprachlichen Fähigkeiten
- Kinderliteratur “Wir treffen einen Autor” – in Minderheitensprachen
- CLIL Methode (Universität Ca’ Foscari – Venedig) Friedenswerkstatt “Die Sprache des Theaters, Minderheit-, Europäische- und Fremdsprache”
- ein “Portfolio” der sprachlichen Kompetenzen erstellen

WEB SITES

www.tarvisiomeaula.it

www.retesentieri.org

EVALUIERUNG

- am Anfang: Überprüfung der Voraussetzungen für die möglichen Interventionen
- im Lauf des Projektes: durch Sammeln von Materialien, Unterlagen und strukturierten Beobachtungen die Anpassungen und Verbesserungen der Projektplanung ermöglichen
- am Ende: die Ergebnisse des gesamten Projektes durch einen Vergleich zwischen den erreichten Ergebnissen und den von ähnlichen Kontexten evaluieren. Unterlagen von den Schülern für die erreichten Kompetenzen im individuellen Portfolio sammeln

Alle Schulen des Schulnetzwerks "Sentieri"

Welche Schulen haben am Projekt teilgenommen? Welche Sprachen sollen aufgewertet werden?
Hier die Liste aller Teilnehmer mit ihren Kontaktadressen:

CIRCOLO DIDATTICO DI TARVISIO (Istituto capofila) Via Vittorio Veneto, 44

33018 Tarvisio (Ud)

Tel: 0428 2245 Fax: 0428 644875

E-MAIL: scuola.elementare.ta@libero.it

Lingue coinvolte: italiano, tedesco, friulano, sloveno

ISTITUTO COMPRENSIVO DI AMPEZZO

Via Della Maina, 29

33021 Ampezzo (Ud)

Tel: 0433 80131 Fax: 0433 811877

E-MAIL: istcompr.ampezzo@agemont.it

Lingue coinvolte: italiano, saurano

CIRCOLO DIDATTICO DI MOGGIO

Via Roma, 2

33015 Moggio Udinese (Ud)

Tel: 0433 51121 Fax: 0433 550798

E MAIL: dd.moggio@agemont.it

Lingue coinvolte: italiano, friulano, resiano, tedesco

ISTITUTO COMPRENSIVO DI PALUZZA

Via Matteotti

33026 Paluzza (Ud)

Tel. 0433 775337

Lingue coinvolte: italiano, friulano e timavese

ISTITUTO BILINGUE DI S. PIETRO AL NATISONE Via Azzida, 9
33049 S.Pietro al Natisone (Ud)
Tel. e Fax : 0432 727490
E MAIL: zivagruden@virgilio.it
Lingue coinvolte: italiano, sloveno

ISTITUTO COMPRENSIVO DI S. PIETRO AL NATISONE
Via Centro Studi, 1
33049 S. Pietro al Natisone (Ud)
Tel. 0432 727034 Fax 0432 727918
E MAIL: iscom@libero.it
Lingue coinvolte: italiano, sloveno

ISTITUTO COMPRENSIVO DI TARENTO
Viale Matteotti, 56
33017 Tarcento (Ud)
Tel. 0432 785254 Fax 0432 794056
E MAIL: ddvjda@tin.it
Lingue coinvolte: italiano, friulano, sloveno

ISTITUTO COMPRENSIVO di SAN PIETRO DI CADORE
Via Dante, 5 - Località Presenaio 32040 San Pietro Di Cadore (Bl) Tel. 0435 460013 E MAIL:
istcompsanpietro@libero.it Lingue coinvolte: italiano, ladino, plodarisch

SCUOLA MEDIA DI CIVIDALE DEL FRIULI
Via Udine, 7
33043 Cividale del Friuli (Ud)
Tel. e Fax 0432 733835
E MAIL: scuoladerubeis@virgilio.it
Lingue coinvolte: italiano, friulano, sloveno

SCUOLA MEDIA DI PONTEBBA "ARTURO ZARDINI"
Via Zardini, 27
33016 Pontebba (Ud)
Tel. 0428 90150
E MAIL: udmm080002@istruzione.it
Lingue coinvolte: italiano, friulano

CIROLO DIDATTICO DI GEMONA DEL FRIULI
Via dei Pioppi, 45
Gemona del Friuli (Ud)
Tel. 0432 981056
E MAIL: ddgemona@adriacom.it
udee02003@istruzione.it
Lingue coinvolte: italiano, friulano